

Helmut Rainer Kussler

Papers read [numbered] and Conferences attended

- 1 Duitse poësie sedert 1945 en die tradisie. Second Discussion Group, Stellenbosch, 18 September 1970.
- 2 Überlegungen zur Behandlung von Literatur im fremdsprachlichen Deutschunterricht in Südafrika. Cape Education Department: In-service training for teachers of German, Stellenbosch, 23-27 September 1973.
- 3 Aspekte van wetenskaplike literatuurstudie. Afrikaanse Studiekring, Stellenbosch, 16 May 1974.
- 4 Erkenntnis und Modell. Über das literarische Anliegen Peter Handkes. Christian Academy, Stellenbosch, 15 September 1974.
 - IVG Conference [“Internationale Vereinigung für germanische Sprach- und Literaturwissenschaft“]. Cambridge, England, 1974.
- 5 Zur gemeinsamen Fundierung von Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik. 5th SAGV Conference, Cape Town, 25-27 September 1975.
- 6 Zum Problem der Integration von Literaturvermittlung und Landeskunde. 6th SAGV Conference, Stellenbosch, 1 October 1977.
- 7 Text reception analysis. A field study. Pädagogische Hochschule Rheinland, Köln, 17 February 1978.
- 8 Germanistik in Südafrika. Möglichkeiten und Grenzen des Fachs im Lichte seiner didaktischen Voraussetzungen. Deutsches Seminar, University of Regensburg, 29 June 1978.
- 9 Deutsch als Fremdsprache in internationaler Perspektive: Südafrika - Curriculare Prinzipien, Entwicklungstendenzen, Negativfaktoren, Forschungsansätze. 1st “Internationale Sommerkonferenz Deutsch als Fremdsprache“, Heidelberg, 24-25 August 1978.
- 10 Didaktische Hinweise zu Max Frisch: Biedermann und die Brandstifter (on invitation). Cape Education Department: Mowbray Teachers' Centre, 15 March 1979.

- 11 Empirische Rezeptionsforschung: Prämissen, Methoden, Leistung. Ein einführender Überblick. Colloquium on Contemporary German Literature, Stellenbosch, 29 May 1979.
- 12 Zur Einstellung südafrikanischer Studienanfänger im Fach Deutsch gegenüber den Deutschen. Ergebnisse einer empirischen Erhebung in literaturdidaktischer Absicht. Pädagogische Hochschule Rheinland, Köln, 27 August 1979.
- 13 Literaturvermittlung im Fach Deutsch als Fremdsprachenphilologie auf der Grundlage empirischer Rezeptions- und Leserforschung. 2nd "Internationale Sommerkonferenz Deutsch als Fremdsprache", Heidelberg, 29-31 August 1979.
- 14 Prinzipien der Literaturdidaktik Deutsch als Fremdsprache am Beispiel lyrischer Texte (on invitation). "Internationaler Ferienkurs für deutsche Sprache und Kultur", University of Mannheim, 7 September 1979.
- 15 Didaktik der Anthologie. Zur Problematik von Literaturlehrwerken im außereuropäischen Ausland am Beispiel von Kurzprosa. 3rd "Internationale Sommerkonferenz Deutsch als Fremdsprache", Heidelberg, 27 August 1981.
- 16 Zur Vermittlung deutscher als fremdkultureller Literatur in Südafrika. 8th SAGV Conference, Bloemfontein, 2 Oktober 1981.
- 17 Einführung in den neuen Lehrplan für Deutsch als Fremdsprache. 10th SAGV Conference, Bellville, 4 April 1984.
- 18 Suggestopedic Texts for Language Teaching Purposes (mit R. Bodenstein). 9th International Conference of the Society for Accelerative Learning and Teaching (SALT), Houston/Texas USA, 5 May 1984.
- 19 Die Suggestopädie als kommunikativer Sprachlehriansatz. 11th SAGV Conference, Pietermaritzburg, 12 April 1985.
- 20 "Thema", "Situation", "Sprechhandlung". Zur Operationalisierung einiger Kernbegriffe des neuen Lehrplans für Deutsch als Fremdsprache. 13th SAGV Conference, Cape Town, 4 April 1987.
- 21 Das Wörterbuch als (inter)kultureller Mittler? Einige Überlegungen aus der Sicht des Anfängerunterrichts. Perspektiven und Verfahren interkultureller Germanistik. "Erster Kongreß der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik (GIG). Bayreuth, 1-4 July 1987.
- 22 "Thema", "Situation", "Sprechhandlung". Zur Einführung in die Kernbegriffe des neuen Lehrplans für Deutsch als Fremdsprache, mit einem Exkurs über die Suggestopädie (on invitation). Natal Education De-

- partment: In-service training course for teachers of German. Pietermaritzburg, 9-11 September 1987.
- 23 Lehrplan und Prüfungsvorschriften für Deutsch als Fremdsprache der Kapländischen Erziehungsbehörde (on invitation). Interessengemeinschaft deutschsprachiger Südwester: In-service training course for teachers of German. Windhoek, Namibia, 20-22 October 1988.
 - 24 Deutsch als Fremdsprache an namibischen Schulen: Wie sieht die Gegenwart aus? Wo liegt die Problematik? Was sollte für die Zukunft getan werden? (on invitation) Public Symposium, Interessengemeinschaft deutschsprachiger Südwester: Windhoek, Namibia, 20 October 1988.
 - 25 Literaturvermittlung durch Hypertexte. Presented at the following institutions:
 - Goethe-Institut (Medientechnologie & Wissenschaftl. Didaktik), München: 2 May 1989.
 - University of Köln, Englisches Seminar, 5 June 1989.
 - University of Bielefeld, Abteilung Deutsch als Fremdsprache: 8 June 1989.
 - University of Freiburg, Lehrstuhl Deutsch als Fremdsprachenphilologie: 16 June 1989.
 - University of Düsseldorf, Anglistisches Seminar VI: 22 June 1989.
 - 26 Hypertext as a tool for teaching literature. Stellenbosch Literary Forum, 5 June 1990.
 - 27 What you need is what you take: Creating learner-orientated information systems with hypertext programmes. 18th National Conference of the South African Association for Language Teaching. Pretoria, 9-11 July 1990.
 - 28 Hypertext als Lernhilfe im fremdkulturellen Sprach- und Literaturunterricht. Konzeption, Anwendungsmöglichkeiten, Beispiele aus der Praxis. 8th IVG Conference. Tokyo, 26 August-1 September 1990.
 - 29 Just German. Some considerations regarding the role of and a syllabus for German (Foreign Language) within a future educational dispensation in South Africa. National Subject Didactics Symposium. Stellenbosch, 26-28 September 1990.
 - 30 Faktenbeurteilung und Normenkritik. Kritische Anmerkungen zur Diskussion um das Fach Deutsch in Südafrika. Oder: Zur Fachgeschichtserfahrung südafrikanischer Germanisten. 15th SAGV Conference. Johannesburg, 3-5 April 1991.

- 31 Die sigbladprogram Lucid 3D vir akademiese administrasie en punteverwerking (on invitation). Windhoek College of Education, 18 July 1991.
- 32 The computer as an educational tool: Hypertext-programmes as information systems (public lecture, on invitation). Windhoek College of Education. 18 July 1991.
- 33 Didaktisierungsvorschläge zu Gedichten im Unterricht DaF: Degenhardt's "Deutscher Sonntag und Celans "Psalm" (on invitation). Parow Teachers' Centre, 29 July 1991.
- 34 Europa im kleinen? Zukunftsaussichten einer interkulturellen Germanistik im südlichen Afrika. "Zweiter Weltkongreß der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik (GIG)", Strasbourg, 4-7 September 1991.
- 35 Überlegungen zum Stand und zur Zukunft des DaF-Unterrichts in der Kapprovinz (Opening keynote, on invitation). In-service Training Course for Teachers of German. Cape Education Department, Cape Town, 3-4 February 1992.
- 36 Dictionary formats in hypertext information systems for students of foreign languages (German). Hypermedia '92, Pretoria, 18-20 March 1992.
- 37 Interkulturelles Lernen in Uwe Timms Morenga. "Fachtagung Interkulturelles Lehren und Lernen", University of Namibia, Windhoek, 7-9 October 1992.
- 38 Die Welt nach Welz. Zur Strategie der Verleumdung. 16th SAGV Conference. Stellenbosch, 5-7 April 1993.
- 39 Hypertext im Literaturunterricht DaF: Darbietungsformen und Lernerreaktionen. 10th "Internationale Deutschlehrertagung", Leipzig, 2-7 August 1993.
- 40 Zur Lage des Schul- und Hochschulfaches Deutsch als Fremdsprache in Südafrika. Lehr- und Forschungsgebiet Deutsch als Fremdsprache, University of Bielefeld, 10 November 1993.
- 41 'Hypertext': Funktion und Leistung aus der Sicht des Faches Deutsch als Fremdsprache. Lehrstuhl Deutsch als Fremdsprache, University of Freiburg, 16 December 1993.
- 42 Die Sprachenfrage in Südafrika. Gegenwärtige Lage und Zukunftsaussichten. Englisch Seminar, University of Köln, 24 January 1994.
- 43 *HyperDeutsch* - ein elektronischer Studienbegleiter zum Fach Deutsch als Fremdsprache. Vorüberlegungen zu einer Hypertext-Pragmatik.

- GoeDaf [“Gemeinsame Kolloquien des Instituts für DaF der Universität München und des Goethe-Instituts“]. Goethe-Institute, München, 24 February 1994.
- 44 Literarisch-landeskundliche Informationspakete im Hypertextformat. “Gemeinsames Kolloquium der Gesellschaft für Angewandte Linguistik (GAL) und des Goethe-Instituts“. Goethe-Institute, München, 3-4 March 1994.
- 45 *HyperDeutsch*. Ein Studienbegleiter zum Fach Deutsch. EuroCall '94, PH Karlsruhe, 15-17 September 1994.
- 46 Deutsch im Speicher. Elektronische Hilfsmittel für DaF. 17th SAGV Conference, Durban, 19-21 April 1995.
- 47 Zur Konzeption eines Landeskunde-Programms im Hypertext-Format. 26. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache, TU Dresden, 8-10 June 1995.
- 48 Gottschalks Enkel in der neuen Welt. Über einige Parallelen zwischen Uwe Timms Romanen *Der Schlangenbaum* und *Morenga* unter dem Aspekt des interkulturellen Lernens. IX. IVG Conference, Vancouver, 13-19 August 1995.
- 49 Authoring a hypertext information system on German 'Landeskunde'. What goes in - and what comes out. Hypermedia '96, University of Pretoria, 23-24 May 1996.
- Calico 96, Albuquerque, NM/USA, 1996.
- 50 Deutschunterricht und Germanistik in Südafrika. 18th SAGV Conference, Bloemfontein, 9-11 April 1997.
- World Conference on Educational Multimedia and Hypermedia and World Conference on Educational Communications. University of Calgary, Kanada, 14-19 June 1997.
- 51 What is good hypertext? Calico 97, West Point, NY/USA, 23-27 June 1997.
- World Conference on Educational Multimedia and Hypermedia and World Conference on Educational Communications. University of Freiburg, 20-24 June 1998.
- 52 Authoring an hypertext information system on German 'Landeskunde'. Calico 98, San Diego, Ca/USA, 6-10 July 1998.
- 53 Teaching TELI. tie 99 Conference (Technology in Interactive Education), University of Natal, Durban, 26-28 January 1999.

- 54 How to achieve learner autonomy in a CALL context. International Symposium of the National Foreign Language Resource Center at the University of Hawai'i at Manoa. Honolulu, 24-26 June 1999.
- 55 Zur Begegnung zwischen Kulturen. Eine Einführung in Grundbegriffe und Problematik auf der Grundlage des Spielfilms *At play in the fields of the Lord* (1991). Seminar on intercultural communication at Deutsche Höhere Privatschule, Windhoek, 28-30 July 1999.
- 56 From *Landeskunde PC* to *Landeskunde PC Web* – or The not so easy transition to a web-based hypertext information system. Calico 2001, Orlando / Florida, 13-17 March 2001.
- 57 Von *Landeskunde PC* zu *Landeskunde PC Web* – oder Die gar nicht so einfache Überführung eines landeskundlichen Hypertext-Informationssystems in Web-Format. 20th SAGV Conference, Johannesburg, March 2001.
- 58 Zur Darstellung von Kultur in DaF-Sprachlernsoftware. Sprachenjahr-Kolloquium, University of Kassel, 19 June 2001.
- 59 Five years on the "HyLL". The MPhil programme in Hypermedia for Language Learning at Stellenbosch University in critical retrospect. EuroCALL 2002, Jyväskylä, 14-17 August 2002.
- 60 Das ‚IQN DaF‘ im Internet und WWW. First Conference of the International Quality Network German as Foreign language (IQN). University of Kassel, 28-30 November 2002.
- 61 Jan Amos Comenius und sein Beitrag zur Fremdsprachendidaktik. 21st SAGV Conference, Windhoek, 14-16 April 2003.
- 62 CALLDeSK – A CALL Development Starter Kit. WorldCALL 2003, Banff / Canada, 6-10 May 2003.